

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Nr. 20-2/2025

CLASSICA & CHRISTIANA



EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI

Classica et Christiana

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

20/2, 2025

Classica et Christiana

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

20/2, 2025

ISSN: 1842 – 3043
e-ISSN: 2393 – 2961

Comitetul științific / Comitato scientifico

Moisés ANTIQUEIRA (Universidade Estadual do Oeste do Paraná)
Sabine ARMANI (Université Paris 13-CRESC - PRES Paris Cité Sorbonne)
Immacolata AULISA (Università di Bari Aldo Moro)
Andrea BALBO (Università degli Studi di Torino)
Antonella BRUZZONE (Università degli Studi di Sassari)
Livia BUZOIANU (Muzeul Național de Istorie și Arheologie Constanța)
Claudio César CALABRESE (Universidad Panamericana - Campus Aguascalientes)
Dan DANA (Centre National de la Recherche Scientifique/HiSoMA (UMR 5189), Lyon)
Beatrice GIROTTI (Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)
Maria Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Universidad de Alicante)
Attila JAKAB (Civitas Europica Centralis, Budapest)
Fred W. JENKINS (University of Dayton)
Domenico LASSANDRO (Università di Bari Aldo Moro)
Carmela LAUDANI (Università della Calabria)
Patrizia MASCOLI (Università di Bari Aldo Moro)
Dominic MOREAU (Université de Lille)
Sorin NEMETI (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)
Vladimir P. PETROVIĆ (Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade)
Luigi PIACENTE (Università di Bari Aldo Moro)
Sanja PILIPOVIĆ (Institute of Archaeology, Belgrade)
Mihai POPESCU (C.N.R.S. - ANHIMA, Paris)
Julijana VISOČNIK (Archdiocesan Archives of Ljubljana)
Heather WHITE (Classics Research Centre, London)

Comitetul de redacție / Comitato di redazione

Claudia TĂRNĂUCEANU (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)
Nelu ZUGRAVU, director al Centrului de Studii Clasice și Creștine
al Facultății de Istorie a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
(*director responsabil / direttore responsabile*)

Correspondența / Corrispondenza:

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU
Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine
Bd. Carol I, nr. 11, 700506 - Iași, România
Tel. ++40 232 201634 / Fax ++40 232 201156
e-mail: nelu@uaic.ro

Toate contribuțiile sunt supuse unei duble analize anonime (*double-blind peer review*), efectuate de specialiști români și străini.

All contributions are subject to a double anonymous analysis (*double blind peer review*), carried out by Romanian and foreign specialists.

La redazione sottopone preliminarmente tutti i contributi pervenuti a un procedimento di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*) affidato a specialisti romeni e stranieri.

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” din IAȘI
FACULTATEA DE ISTORIE
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE

Classica et Christiana

**20/2
2025**

**Actele colocviului internațional *Receptarea Romei și a
Imperiului Roman în cultura română contemporană*
(Iași, 14-16 noiembrie 2024)**

editate de

Nelu ZUGRAVU și Ionuț NISTOR

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU

ISSN: 1842 – 3043
e-ISSN: 2393 – 2961

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947

SUMAR / INDICE / CONTENTS

SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 9

Actele colocviului internațional *Receptarea Romei și a Imperiului Roman în cultura română contemporană*

(Iași, 14-16 noiembrie 2024)

Programul colocviului [The colloquium program] / 11

Florica BOHÎLȚEA-MIHUȚ, Vestigii romane pe mărcile poștale românești din perioada regimului comunist [Roman antiquities on Romanian postage stamps during the Communist regime] / 17

Roxana-Gabriela CURCĂ, Epigraphic Latin in Romanian studies in post-war period / 43

Dan DANA, Un alt latinism interbelic: urmașii francofoni ai Romei [Another interwar Latinism: French-speaking descendants of Rome] / 53

Gabriela E. DIMA, Roma antică în percepția lui Liviu Rebreanu [Ancient Rome as seen by Liviu Rebreanu] / 85

Theodor GEORGESCU, Imaginea Romei în cultura română prin ochii autorilor de limbă greacă veche [The image of Rome in Romanian culture through the eyes of ancient Greek writers] / 97

Marian I. HARIUC, „Și în România se lucrează în vederea sărbătoririi lui Ovidiu”. Bimilenarul nașterii lui Publius Ovidius Naso (1957-1958) [In Romania, Work is also being done in Preparation for the “Celebration of Ovid”: The Bimillenary of the Birth of Publius Ovidius Naso (1957-1958)] / 111

Emanuela ILIE, “Amo, amas, amat...” (1943) de V. Beneș: o distopie totalitară curajoasă, cu un roman și mulți (alți) barbari [“Amo, amas, amat...” (1943) by V. Beneș: a courageous totalitarian dystopia, with a Roman and lots of (other) barbarians] / 131

- Gheorghe IUTIȘ, Istoria Romei în manualele școlare din perioada 1920-1948 [The history of Rome in school textbooks from the period 1920-1948] / 149
- Sorin NEMETI, Școala de arheologie de la Cluj și studiul religiei romane din Dacia [The archaeology School from Cluj and the study of Roman religion in Dacia] / 159
- Ionuț NISTOR, Italian language and civilization at the University of Iași in the first half of the 20th century / 171
- Adriana PANAINTE, Provincia Moesia Inferior în istoriografia românească de la Vasile Pârvan la tratatul de *Istoria Românilor* (2001) [The province of Moesia Inferior in Romanian historiography from Vasile Pârvan to the *History of the Romanians* (2001)] / 181
- Bogdan POPA, Despre trecutul unui cuvânt. „Daciada”, de la titlu de epopee la competiție sportivă [On the past of a word. “Daciada”, from epos title to sports competition] / 207
- Nelu ZUGRAVU, Claudia TĂRNĂUCEANU, Ediții din autorii latini în perioada comunistă – exigențe profesionale, concesiile ideologice [The editions of Latin authors during the Communist period – professional requirements, ideological concessions] / 217

STUDII – STUDI /

- Immacolata AULISA, Antichi itinerari di pellegrinaggio al Santuario di San Michele sul Gargano [Ancient pilgrimage routes to the Sanctuary of Saint Michael on the Gargano] / 257
- Francesco BOTTI, L'immagine dei Visigoti nella *Cronaca* di Idazio [The description of the Visigoths in the *Chronicle* of Hydatius] / 291
- Antonella BRUZZONE, Un capitolo di storia degli studi del Novecento sulla poesia bucolica greca e latina [A chapter of the history of twentieth-century studies on Greek and Latin bucolic poetry] / 309

- Maria Carolina CAMPONE, *Mare undique et undique caelum*: il *topos* del viaggio in mare nell'epistola 49 di Paolino di Nola [*Mare undique et undique caelum*: the *topos* of the sea voyage in Paulinus of Nola's Epistle 49] / 325
- Dalila D'ALFONSO, *Ut iugum continet sirpiculos*: a proposito di 'sirpi' e transumanza in Varro *rust.* 2,2,9 [*Ut iugum continet sirpiculos*: on 'sirpi' and transhumance in Varro *rust.* 2.2.9] / 347
- Beatrice GIROTTI, Pratiche di discredito dalla storiografia pagana del IV secolo d.C.: *muliebritas* vs. *virilitas* nelle rappresentazioni di potere [Practices of discredit in 4th century AD pagan historiography: *muliebritas* vs. *virilitas* in representations of power] / 365
- Alessandro LAGIOIA, "*O misera domus Herculea*": un contributo inedito alla fortuna umanistica del mito di Ercole [*O misera domus Herculea*": an unpublished contribution to the humanistic reception of the myth of Hercules] / 385
- Carmela LAUDANI, Del buon uso della lira: Ermes (Hom. 4) e Teutra (Sil. 11, 288-482) [The good use of the lyre: Hermes (Hom. 4) and Teuthras (Sil. 11, 288-482)] / 421
- Patrizia MASCOLI, Aldelmo di Malmesbury epistolografo [Aldhelm of Malmesbury, epistolographer] / 431
- Manuela MONGARDI, Nuove forme di rappresentazione delle *Augustae* nel III secolo d.C.: il caso dei miliari [New forms of representation of the *Augustae* in the third century AD: the case of milestones] / 443
- Roberto MONTEFINESE, Between sword and cross: the christianization of Roman military culture from persecution to symbolic transformation / 467
- Fabrizio PETORELLA, *Quia non, sicut videt homo, videt deus*. Cecità e guarigione nella *Vita di Severino* di Eugippio [*Quia non, sicut videt homo, videt deus*. Blindness and healing in Eugippius' *Life of Severinus*] / 489

Vladimir P. PETROVIĆ, A new votive Roman inscription from Rogatica dedicated to Liber Pater (East Dalmatia) / 509

Daniela SCARDIA, *Audacter facio*: il confronto tra santi nell'*Hom. 6 in Is. 1-2* di Origene [*Audacter facio*: The comparison between saints in Origen's *Homily 6 on Isaiah 1-2*] / 517

Enrico SIMONETTI, *Lacrimae sua verba sequuntur*: Pathos elegiaco e reticenza emotiva nell'*Eroide* di Ipermestra [*Lacrimae sua verba sequuntur*: Elegiac pathos and emotional reticence in the *Herois* of Hypermnestra] / 551

CRONICA – CRONACA / 567

PUBLICAȚII – PUBBLICAZIONI / 571

SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI*

<i>ActaMN</i>	<i>Acta Musei Napocensis</i> , Cluj-Napoca.
<i>AIIAI</i>	<i>Anuarul Institutului de Istorie și Arheologie „A. D. Xenopol”</i> , Iași.
<i>AISC</i>	<i>Anuarul Institutului de Studii Clasice</i> , Cluj.
<i>ANRW</i>	<i>Ausstieg und Niedergang der römischen Welt. Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> , Berlin-New York.
<i>AȘUI.Istorie</i>	<i>Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași</i> , S.N., Istorie.
<i>BSAS</i>	<i>Bulletin de la Société archéologique de Sousse</i> , 1903-
<i>CCSL</i>	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout, 1953 sqq.
<i>CSEL</i>	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Vienna-Leipzig, 1860 sqq.
<i>DACL</i>	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
<i>EDR</i>	<i>Epigraphic Database Rome</i> .
<i>GCS</i>	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten (drei) Jahrhunderte</i> , Leipzig-Berlin.
<i>PCBE</i>	<i>Prosopographie chrétienne du Bas-Empire</i> , éd. par A. Mandouze et al., 4 voll., Paris-Rome 1982-2013.
<i>PIR</i>	<i>Prosopographia Imperii Romani. Saec. I.II.III</i> .
<i>PL</i>	<i>Patrologia Latina</i> .
<i>RRMAM</i>	D. French, <i>Roman Roads and Milestones of Asia Minor</i> , Vol. III, British Institute at Ankara, 2012-2016.
<i>SAI</i>	<i>Studii și Articole de Istorie</i> , București.
<i>SC</i>	<i>Sources Chrésiennes</i> , Paris-Lyon.
<i>SCIVA</i>	<i>Studii și Cercetări de Istorie Veche și Arheologie</i> , București.
<i>TD</i>	<i>Thraco-Dacica</i> , București.
<i>ThLL</i>	<i>Thesaurus linguae Latinae</i> .

* Cu excepția celor din *L'Année Philologique* și *L'Année Épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L'Année Philologique* e *L'Année Épigraphique*.

LACRIMAE SUA VERBA SEQUUNTUR: PATHOS ELEGIAICO E RETICENZA EMOTIVA NELL'EROIDE DI IPERMESTRA

Enrico SIMONETTI*
(Università Pegaso)

Keywords: Hypermestra, Heroides, feelings, Ovid.

Abstract: *Lacrimae sua verba sequuntur: elegiac pathos and emotional reticence in the Herois of Hypermestra.* To bridge the physical and psychological distance that separates the women from their men, in Ovid's Heroides the lamenting girls display a wide range of emotions, expressed with marked rhetorical emphasis. While Penelope and Laodamia hope for the return of their husbands from the Trojan war, Oenone, Hypsipyle, Deianira, and Medea, betrayed by their partners, are tormented by jealousy; not much better fate awaits Phyllis, Dido, and Ariadne, abandoned by the men they had saved and welcomed; finally, Briseis and Hermione lament the laziness of Achilles and Orestes, slow to rescue them from their detestable captivity. However, it seems that this emotional movement is somewhat censored in the letter of Hypermestra to Lynceus, whose cold and formal tone has often been highlighted by scholars: forced, like Canace, to endure the cruelties of a merciless father, the innocent Danaid, on the one hand, omits any reference to the passion of love, while on the other hand, insists on the pietas shown toward the sanctity of marriage. My paper, therefore, aims to compare Hypermestra's sensibility with the emotional attitude of the other heroines, in order to bring out the originality in Heroides XIV.

Cuvinte-cheie: Hypermestra, Heroides, sentimente, Ovidiu.

Rezumat: *Lacrimae sua verba sequuntur: patos elegiac și reținerea emoțională în Heroida Hypermestrei.* Pentru a reduce distanța fizică și psihologică ce desparte femeile de soții lor, în Heroidele lui Ovidiu, tinerele plângătoare își exprimă o gamă largă de emoții, accentuate printr-un pronunțat rafinament retoric. În timp ce Penelopa și Laodamia speră în întoarcerea soților lor din războiul troian, Oenone, Hypsipyla, Deianira și Medeea, trădate de partenerii lor, sunt chinuite de gelozie; un destin nu cu mult mai bun le așteaptă pe Phyllis, Dido și Ariadna, abandonate de bărbații pe care i-au salvat și i-au primit cu bună-tate; în cele din urmă, Briseis și Hermione deplâng lăncezeala lui Ahile și Orestes,

* enricosalvatore.simonetti@unipegaso.it

care întârzie să le salveze dintr-o captivitate detestabilă. Totuși, se pare că această desfășurare emoțională este, într-o anumită măsură, censurată în scrisoarea Hypermestrei către Lynceus, al cărei ton rece și formal a fost adesea remarcat de cercetători: constrânsă, asemenea lui Canace, să suporte cruzimile unui tată lipsit de milă, nevinovata danaidă omite, pe de o parte, orice referire la pasiunea iubirii, iar, pe de altă parte, insistă asupra pietas-ului manifestat față de sacralitatea căsătoriei. Lucrarea mea își propune, așadar, să compare sensibilitatea Hypermestrei cu atitudinea emoțională a celorlalte eroine, cu scopul de a evidenția originalitatea Heroidei XIV.

1. Nelle *Heroides* la riscrittura di nobili *fabulae*, eternate in modelli immediatamente riconoscibili al pubblico dotto, contempera in un delicato equilibrio la cornice narrativa tradizionale con un repertorio di *topoi* e con un codice linguistico dalla chiara impronta elegiaca: i sentimenti e il carattere dei protagonisti, infatti, vengono trasfigurati dalla «restrizione monologica che è propria dell'elegia romana»¹, cioè – almeno nella prima serie – dalla prospettiva unica della mittente. Connotate da una nuova *langue* letteraria, le manifestazioni emotive delle *scribentes* assumono una declinazione patetico-sentimentale ben più accentuata che nei testi di partenza: Gianpiero Rosati, infatti, precisa che i personaggi ovidiani

«si spogliano dell'alone della sublimità eroica per diventare figure più umili e più semplici; figure di donne in cui la dimensione amorosa acquista un rilievo pressoché esclusivo [...] e nelle quali la riduzione della sublimità eroica traduce il pathos drammatico in patetismo esteriore: il tragico diventa sentimentale»².

¹ È un'espressione di A. Barchiesi, *Narratività e convenzione nelle Heroides*, MD, 19, 1987, 70.

² Publio Ovidio Nasone. *Lettere di Eroine*, Milano, 1989¹, 33. Una differente profondità emotiva contraddistingue, per esempio, la Didone ovidiana dalla sua antesignana virgiliana, sebbene il IV libro dell'*Eneide* funga da riferimento costante della VII *Eroide*: spiega L. Piazzi, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula VII: Dido Aeneae*, Firenze, 2007, 14-15 che «Ovidio nella sua epistola non lascia nemmeno intravedere la componente tragica di Didone, scegliendo di appiattire il personaggio su una tonalità minore e *larmoyante*, talora venata di un certo meschino e utilitaristico opportunismo [...] nell'epistola ovidiana non c'è traccia della regina *furiis incensa* (Aen. 4,376), *coeptis immanibus effera* (ibid. 642), orgogliosamente consapevole anche in punto di morte della propria nobiltà e grandezza (ibid. 654 *et nunc magna mei sub terras ibit imago*)».

Tuttavia, se già in Catullo e in Virgilio Arianna e Didone adottano registro e movenze che ben si prestano a una riscrittura delle loro vicende in chiave patetica e melodrammatica, con minore naturalezza altre scriventi si adattano alla rimodulazione *sub specie amatoria* a causa del loro statuto etico e dei funesti risvolti dei miti che le vedono protagoniste: questa difficoltà si avverte in particolar modo nell'*Eroide* XII, in cui Medea, eroina tragica per eccellenza, acquisisce con fatica i toni e il registro di un'eroina fragile e innamorata³.

La rilettura sentimentale dei racconti canonizzati implica la centralità della passione amorosa delle mittenti nei confronti dei destinatari, sebbene molti di loro si siano macchiati dei più intollerabili affronti ai danni delle loro compagne: infatti, se le lettere delle eroine nascono dall'esigenza di colmare la distanza fisica e, soprattutto, emotiva dagli uomini, il lettore delle *Heroides* è autorizzato ad aspettarsi che l'eros costituisca il nucleo centrale di ogni lettera e la ragione principale della scrittura. La maggior parte delle missive è finalizzata in primo luogo a lagnarsi coi *virī*, ora lenti a tornare e a riscattare le proprie donne dalla prigionia, ora inevitabilmente traditori e insensibili alla loro amorevole devozione, in secondo luogo a sollecitare, oltre che la loro pietà, anche un'azione concreta⁴. Con la dirompente passionalità delle eroine, tuttavia, convivono talvolta forti oscillazioni emotive: se nella prima parte delle loro risposte Elena e Cidippe ostentano indifferenza e risentimento verso lo sfacciato corteggiamento dei loro spasimanti, entrambe finiscono gradualmente per confessare di ricambiarne il sentimento.

³ Su tale tensione tra codici si rimanda a F. Bessone, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula XII. Medea Iasoni*, Firenze, 1997, 11-14; gli aspetti sentimentali dell'epistola di Medea sono stati approfonditi da A.N. Michalopoulos, *The Emotions of Medea the Letter-Writer*, *G&R*, 68.1, 2021, 61-75.

⁴ Mentre Ulisse, Demofonte, Giasone, Teseo, Protesilao e Faone sono pregati di ritornare al più presto dalle *relictæ*, di Enea, al contrario, Didone intende scongiurare la partenza da Cartagine; inoltre, da un lato Briseide, Ermione e Ipermestra supplicano i destinatari di riscattarle dall'odioso confinamento a cui sono costrette, dall'altro Enone, Deianira e Medea sperano ancora che i loro fedifraghi compagni possano abbandonare la nuova fiamma e ritornare fra le loro braccia; infine, l'atroce condanna del figlio appena nato e il suicidio ordinato dal padre Eolo inducono Canace a pregare Macareo, fratello e amante, di seppellirla insieme al proprio bambino. Alcune lettere, poi, coincidono con vere e proprie dichiarazioni d'amore: Fedra tenta di sedurre il casto Ippolito e, allo stesso modo, Paride e Aconzio professano apertamente il loro amore.

Sembra, tuttavia, che tale esaltazione delle emozioni⁵ sia in certa misura censurata nell'epistola di Ipermestra, segregata dal padre Danao per aver disobbedito al suo ordine di uccidere Linceo, suo cugino e novello sposo; dell'*Eroide* XIV, infatti, gli interpreti hanno sottolineato il tono freddo e formale: nel commento al primo distico⁶, in cui di solito le scriventi esplicitano la loro predisposizione emotiva nei confronti del *partner*, James Reeson osserva che la Danaide qualifica il destinatario più spesso come *frater* che come marito⁷ e aggiunge che

«a formal tone and a reticence about her marriage are sustained, with a few notable lapses, throughout the epistle. Such formality is psychologically motivated: Hypermestra is unsure how she stands with Lynceus»⁸.

Costretta a subire le angherie di un padre spietato e a difendersi dall'accusa di disobbedienza, la *soror* innocente insiste sulla propria incrollabile *pietas*, serbata nei confronti dei riti nuziali e dei legami fa-

⁵ Alla dimensione psicologica nelle *Heroides* dedicano le proprie riflessioni, tra gli altri, C. Dragulescu, *Le vocabulaire psychologique dans les Héroïdes*, in N. Barbu-E. Dobroiu-M. Nasta (eds.), *Acta Conventus omnium gentium Ovidianis studiis fovendis* (Tomis 25-31 Augusti 1972), Bucarest, 1976, 255-265 e L. Landolfi, *Fondali del pathos elegiaco. Natura e lamento nelle Heroides*, *RCCM*, 42, 2000, 191-214.

⁶ Prima del riferimento alla propria triste condizione (v. 3 *clausa domo teneor gravibusque coercita vinclis*), Ipermestra si limita a evocare la strage degli Egizi compiuta dalle *nuptae* senza menzionare il nome dell'*unus de tot fratribus* risparmiato dalla carneficina: *mittit Hypermestra de tot modo fratribus uni: / cetera nuptarum crimine turba iacet* (vv. 1-2).

⁷ Linceo viene definito cinque volte *frater* (vv. 1, 73, 115, 122, 130) e in due occasioni marito (vv. 12 *vir* e 19 *maritus*). Analoga censura affiora nei confronti dello status di moglie: Ipermestra, infatti, definisce se stessa *nupta* al v. 12, ma all'inizio dei *mandata*, quando si rivolge direttamente a Linceo, si qualifica come *pia soror* (v. 123) e nell'epitaffio non fa cenno al legame nuziale, bensì al suo stato di esule e di cugina devota (vv. 129-130).

⁸ *Ovid Heroides 11, 13 and 14. A Commentary*. Leiden-Boston-Köln, 2001, 212-213; in riferimento al tono complessivo dell'*Eroide* XIV H. Jacobson, *Ovid's Heroides*, Princeton, 1974, 125 afferma icasticamente che «there is no evidence of affection».

miliari; alla pervasività di tale concetto, evocato otto volte nel componimento⁹, si associa la totale assenza del lessico erotico, che, tanto più eloquente in una composizione di 'inflessione' elegiaca, rappresenta la più vistosa peculiarità dell'*Eroide* XIV e, con molta probabilità, la ragione principale del «formal tone» ravvisato da Reeson. A partire dall'analisi dei dispositivi retorici che delineano meglio il pathos esteriore delle eroine, cioè la protesta e il lamento, si cercherà dunque di individuare le diverse ragioni e i mutati obiettivi che, sia pure nel riuso del patrimonio linguistico e ideologico comune a tutte le eroine, ispirano la perorazione di Ipermestra.

2. Nelle *Heroides* le colpe degli uomini feriscono profondamente le eroine, che reagiscono spesso con un attacco frontale ai loro *partners*¹⁰. Ipermestra, tuttavia, inveisce non per polemizzare contro il cugino Linceo, figura poco caratterizzata nella *turba* degli Egizi¹¹, ma per dichiarare la propria innocenza e, a un tempo, l'efferatezza dei suoi an-

⁹ Per Ipermestra la *pietas* coincide con il rispetto della sacralità delle nozze, profanata dalle sorelle (v. 26 *dantur in invitos in pia tura focos*), e dei legami familiari (v. 123 *at tu, siqua piae, Lynceu, tibi cura sororis*) e le provoca il supplizio della reclusione (v. 4 *est mihi supplicii causa fuisse piam*) e le spietate sevizie da parte del padre (vv. 83-84, vd. *infra*). Insieme al *timor*, tale virtù spiega la salvezza di Linceo (v. 49 *sed timor et pietas crudelibus obstitit ausis*): l'omicidio del cugino e marito, infatti, non le avrebbe consentito di essere *pia* (v. 64 *quo mihi commissio non licet esse piae?*). Nonostante sia "imputata" (vv. 6-7 *sum rea... esse ream*), la fanciulla si rifiuta di pentirsi della propria devozione (v. 14 *non est, quam piget esse piam*), al punto da rivendicarla anche nell'epitaffio (vv. 129-130).

¹⁰ Non tutte le eroine, però, cercano rivalsa contro i destinatari delle proprie missive: Fedra rivolge i suoi strali non al concupito Ippolito, ma a Teseo, traditore e insensibile (4,109-128); Ermione, inoltre, elogia e difende Oreste, dal quale auspica di essere riscattata, e si scaglia contro Pirro che la tiene forzatamente segregata; neppure Laodamia nutre particolari motivi di risentimento contro Protesilao, suo novello sposo, se non quello di averla abbandonata precocemente (13,1-14); degli antagonisti di Canace e di Ipermestra si parlerà a breve.

¹¹ Il marito di Ipermestra 'si confonde' spesso nella schiera dei cinquanta *fra-tres*, dai quali non si distingue per comportamenti o per caratteristiche peculiari: vv. 1, 29-32, 54, 115-122; Linceo acquista un certo rilievo scenico soltanto quando la moglie prima gli ordina di fuggire per salvarsi dalla carneficina (vv. 69-79), poi lo prega o di riscattarla dalla prigionia nella *domus* di Argo o di seppellirla e di incidere sulla sua lapide un epitaffio (vv. 123-130).

tagonisti. Dopo aver rivendicato la salvezza del marito dovuta alla disobbedienza al feroce *mandatum* del padre¹², la fanciulla scaglia una dura requisitoria contro Danao e le spietate sorelle:

*Me pater igne licet, quem non violavimus, urat,
 quaeque aderant sacris, tendat in ora faces* 10
*aut illo iugulet, quem non bene tradidit ensem,
 ut, qua non cecidit vir, nece nupta cadam;
 non tamen, ut dicant morientia «Paenitet» ora,
 efficiet: non est, quam piget esse piam.
 Paeniteat sceleris Danaum saevasque sorores:* 15
hic solet eventus facta nefanda sequi (14,9-16).

Amareggiata dalla disumana reclusione e ostinata nella sua intransigenza, la protagonista afferma di essere pronta a patire atroci torture e, nonostante le minacce del padre (vv. 9-11), rifiuta di pentirsi della virtù che ha ispirato il suo gesto: in questo contesto il *timor*, che insieme alla *pietas* connota l'indole della Danaide¹³ e scongiora l'omicidio (vv. 49-50), si trasforma in risoluta spavalderia. Il devoto rispetto della sacralità delle nozze è in antitesi con l'empietà di Danao, che, irritato dal mancato rispetto dei doveri *erga patrem* da parte della figlia (vv. 6-7 *sum rea... esse ream praestat, quam sic placuisse parenti*; 19 (*dextra*) *quam tu caede putes fungi potuisse mariti*), profana senza scrupoli i simboli del matrimonio. L'accentuato contrasto tra la tirannica ferocia del *pater* e la *pietas* di Ipermestra affiora in maniera evidente nella serie di termini legati alla religione (vv. 9 *violare*, 10 *adesse sacra*, *faces*, 11 *iugulare*, 15 *scelus*, 16 *nefanda*) e nell'isolamento dell'innocente dalla schiera di sorelle, che non soltanto ereditano fino in fondo la *saevitia* del padre (v. 15 *saevas sorores* ~ v. 53 *saevus pater*), ma, in linea con la tradizione, assumono anche connotati al

¹² *Clausula domo teneor gravibusque coercita vinclis; / est mihi supplicii causa fuisse piam. / Quod manus extimuit iugulo demittere ferrum, / sum rea: laudarer, si scelus ausa forem. / Esse ream praestat, quam sic placuisse parenti; / non piget immunes caedis habere manus* (14,3-8).

¹³ I termini afferenti alla sfera semantica della paura figurano con ossessiva ricorsività nel corso del componimento: la radice del verbo *timere* ricorre 7 volte (vv. 5, 20, 49, 71, 76, 98, 132), quella di *tremere* 3 volte (vv. 18, 41, 44), quella di *metuere* 2 volte (vv. 43, 95) e una volta quella di *vereri* (v. 36) e di *pavere* (v. 17).

maschile¹⁴; nel momento decisivo, al contrario, il rispetto degli attributi muliebri dissuade Ipermestra dal perpetrare l'azione efferata (vd. *infra*).

In virtù dell'aspra controversia contro il padre, che sostituisce il *vir* nel ruolo di bersaglio polemico, la condizione di Ipermestra è stata associata a ragion veduta alla situazione di Canace¹⁵. Disobbedienti alle direttive paterne, le ribelli figurano completamente 'eccentriche' al proprio nucleo familiare; tuttavia, la segregazione della Danaide, reclusa e incatenata all'interno della reggia (v. 3), simboleggia anche un contrasto ideologico e psicologico con l'atroce violenza delle *sorores* e del padre, mentre Canace, ancorché irrimediabilmente compromessa agli occhi di Eolo, augura tuttavia alle sorelle un matrimonio felice: *nubite felices Parca meliore sorores, / amissae memores sed tamen este mei!* (11,105-106). Alla stregua di Ipermestra, Canace non lesina dure provocazioni allo spietato genitore (11,7-10 *ipse necis cuperem nostrae spectator adesset, / auctorisque oculis exigeretur opus; / ut ferus est multoque suis truculentior Euris, / spectasset siccis vulnera nostra genis*) e recrimina contro l'ingiusta violenza perpetrata ai suoi danni (11,97-100 *scimus, et utemur violento fortiter ense: / pectoribus condem dona paterna meis. / His mea muneribus, genitor, conubia donas? / Hac tua dote, pater, filia dives erit?*). I padri, tuttavia, hanno facilmente il sopravvento sulle figlie (11,79-80 *inruit et nostrum vulgat clamore pudorem, / et vix a misero continet ore manus* ~ 14,83-84), che, terrorizzate dalle spietate prevaricazioni nei loro confronti, abbinano il proprio turbamento a elementi naturali (11,75-8 *ut mare fit tremulum, tenui cum stringitur aura, / ut quatitur tepido fraxina virga Noto, / sic mea vibrari pallentia membra videres: / quassus ab imposito corpore lectus erat* ~ 14,39-41 *ut leni Zephyro graciles*

¹⁴ Cfr. PEG, *Danais*, fr. 1 Bernabé = Clem. Alex. *Strom.* 4,19,120 καὶ τὸτ' ἄρ' ὠπλίζοντο θεῶς Δαναοῖο θυγατρὲς / πρόσθεν εὐρρεῖος ποταμοῦ Νεῖλοιο ἄνακτος; Melanipp. fr. 1 Page = 1 Ercoles οὐ γὰρ ἱανθρώπων φόρευν μορφὰν ἐνεῖδος†, / οὐδὲ †τὰν αὐτὰν† γυναικεῖαν ἔχον / ἀλλ' ἐν ἀρμάτεσσι διφροῦ- / χοῖς ἐγυμνάζοντ' ἀν' εὐ- / ἡλί' ἄλσεα πολλάκις / θήραις φρένα τερπόμεναι, / <αἱ δ'> ἱερὸδακρυὸν λίβανον εὐώ- / δεις τε φοίνικας κασίαν τε ματεῦσαι / τέρενα Σύρια σπέρματα (col commento di M. Ercoles, *Melanippidis Melii Testimonia et Fragmenta edidit commentarioque instruxit Marcus Ercoles*, Pisis-Romae, 2021, 129-145); Aesch. *Suppl.* 287-290; Hor. *carm.* 3,11,41-42.

¹⁵ Una lettura sinottica delle *Eroidi* XI e XIV è in L. Fulkerson, *The Ovidian Heroine as Author. Reading, Writing, and Community in the Heroides*, Cambridge, 2005, 67-86.

vibrantur aristae, / frigida populeas ut quatit aura comas, / aut sic aut etiam tremui magis). Il sincero amore nei confronti di Macareo (11,21-64), tuttavia, rappresenta un ulteriore elemento di scarto nell'ethos delle eroine: nel dramma di Canace, infatti, al conflitto col padre si aggiungono l'infausta storia d'amore, stroncata dalla violenta rappresaglia di Eolo, e la perdita del figlio appena nato, barbaramente esposto alle fiere per volere del nonno.

Anche nell'ingiusta ricompensa che il padre ha riservato al suo gesto, orgogliosamente rivendicato al cospetto della spietatezza di Danao (vv. 81-84 *fert male cognatae iacturam mortis in uno / et queritur facti sanguinis esse parum. / Abstrahor a patriis pedibus, rap-tamque capillis / (haec meruit pietas praemia) carcer habet*¹⁶) e celebrato nell'epitaffio che Linceo dovrà incidere sulla tomba della pia soror (vv. 129-130 *EXVL HYPERMESTRA, PRETIVM PIETATIS INIQVVM, / QVAM MORTEM FRATRI DEPVLT, IPSA TVLIT*)¹⁷, emerge con diversa gradazione di intensità il tono polemico della Danaide, che risemantizza un dispositivo retorico tipico delle eroine *desertae*. Per aver accolto in Tracia Demofonte, Fillide sperava a buon diritto che l'amato tornasse da lei e premiasse i propri meriti (2,61-62 *speravi melius, quia me meruisse putavi: / quaecumque ex merito spes venit, aequa venit*); anche Enone, tradita da Paride, protesta contro l'immeritata punizione che l'ha colpita (5,7-8 *leniter, ex merito quidquid patiare, ferendum est; / quae venit indigno poena, dolenda venit*); benefattrice indegnamente ricompensata è Arianna, abbandonata su un'isola deserta dopo aver salvato l'ingrato Teseo (10,124 *haec sunt officiis digna sepulcra meis?*, 141-144 *non te per meritum, quoniam male cessit, adoro: / debita sit facto gratia nulla meo, / sed ne poena quidem! Si non ego causa salutis, / non tamen est, cur sis tu mihi causa necis*)¹⁸; infine, Medea elenca i propri meriti

¹⁶ Il sostantivo *praemium*, 'vox media', viene adoperato con sfumatura ironica; l'uso *in malam partem* è diffuso in tutta la latinità e figura anche in Ovidio (cfr. *epist.* 7,114; *met.* 8,105, 503, 850, 13,433; *fast.* 4,590, 5,204).

¹⁷ Il tema della devozione mal ricompensata affiora già nella tragedia attica: nel *Prometeo* eschileo il protagonista si lamenta del fatto che, nonostante egli abbia avuto compassione verso gli uomini, non ha ricevuto alcuna pietà da Zeus (vv. 239-241); nell'*Ippolito* di Euripide, inoltre, Artemide assicura al suo pupillo Ippolito che l'ira di Afrodite non colpirà la sua εὐσέβεια e il suo animo nobile (vv. 1416-1419).

¹⁸ L'archetipo della recriminazione per il mancato riconoscimento dei propri *benefacta*, rivisitato anche dalla Didone virgiliana (*Aen.* 4,317, 373-378), va rintracciato proprio nell'Arianna catulliana: 64,157 *talìa qui reddis pro dulci praemia*

nel lungo esordio dell'*Eroide* XII, così da rinfacciare a Giasone non soltanto l'ingratitude, ma anche l'inettitudine (12,1-22 e 197-198)¹⁹.

3. Se la distanza e la contrapposizione con i propri uomini, che si traducono spesso nell'attacco risentito e nella *pointe* aggressiva, rappresentano le principali ragioni della scrittura, l'infelicità delle scriventi assume gioco forza la tonalità del lamento, concetto di importanza 'programmatica' all'interno delle *Heroides*: la ricorsività dei corradicali di *queri* costituisce, a giudizio di Alessandro Barchiesi, «una sorta di indice metaletterario» che riconduce esplicitamente la silloge ovidiana all'elegia²⁰. Si è già notato che nella maggior parte dei casi il lamento manifesta i patimenti dovuti alle mancanze del *partner* lontano²¹,

vita?; in *epist.* 10,124 P.E. Knox, *Ovid. Heroides, Select Epistles*, Cambridge, 1995, 255 ravvisa una *pointe* ironica, perché dei *sepulcra* Arianna sarà privata, mentre nei vv. 141-144 la figlia di Minosse «è pronta a rovesciare il topos e a rinunciare al suo merito pur di aver salva la vita (vv. 143-144): l'effetto non può che essere parodico se rapportato alla ferma volontà suicida di altre eroine abbandonate» (Ch. Battistella, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula 10: Ariadne Theseo*, Berlin-New York, 2010, 104-105).

¹⁹ Sui propri meriti rinfacciati all'ingrato Giasone, che occupano gran parte dell'epistola di Medea, si rinvia alle osservazioni di F. Bessone, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula XII. Medea Iasoni*, Firenze, 1997, 90-91 (a 12,21) e 260-261 (a 12,192).

²⁰ *P. Ovidii Nasonis Epistulae Heroidum 1-3*, Firenze, 1992, 69; cfr. anche Rosati, *Publio Ovidio Nasone...* cit., 35-36: «La sintomatica frequenza di un termine-chiave del lessico elegiaco, *querela*, dichiara il genere, tradizionalmente associato al dolore e al lamento, cui le epistole si riconducono. Sono soprattutto le parole di Saffo a dar voce al rapporto quasi obbligato fra il verso elegiaco e la condizione delle eroine infelicamente innamorate: *flendus amor meus est: elegi quoque flebile carmen* (15.7). Le *Heroides* sono cioè poesia del lamento, sono l'espressione della condizione infelice della donna».

²¹ Se Penelope si lamenta a causa della lontananza del marito e dei rischi che egli corre in guerra (1,69-70 *scirem ubi pugnares, et tantum bella timerem, / et mea cum multis iuncta querela foret*), Laodamia esprime le proprie lagnanze all'*imago* di cera che riproduce le fattezze di Protesilao come se possa risponderle (13,158 *et, tamquam possit verba referre, queror*, con A. Roggia, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula XIII: Laodamia Protesilao*, Firenze, 2011, 265); Fillide rimprovera spesso a Demofonte i ritardi e le disattese promesse (2,2 *te... ultra promissum tempus abesse queror*, 8 *non venit ante suam nostra querela diem*, 26 *vela queror reditu, verba carere fide*), così come Saffo indulge alla *querela* per l'assenza dell'amato Faone (15,71 *ultima tu nostris accedis causa querelis*).

traditore²², ingannevole²³, indolente nei confronti della compagna²⁴. La *querela* può anche essere motivata dalle circostanze che impediscono i *gaudia* d'amore, come la cattiva influenza di un astro lamentata da Ermione (8,88 *quod mihi, vae miserae! sidus obesse querar?*), la brevità della notte trascorsa con l'amata di cui si rammarica Leandro (18,114 *et querimur parvas noctibus esse moras*), le sfavorevoli condizioni atmosferiche, *Leitmotiv* delle *Eroidi* XVIII e XIX (18,135-136 *quod mihi non esset nisi sic iter, ante querebar; / at nunc per ventos hoc quoque deesse queror*, 212 *triste nataturo nec querar esse fretum*), o la fine di un sogno erotico, che interrompe la dolce illusione di Saffo (15,136 *tam cito me somnos destituisse queror*). Una *nuance* erotica connota, infine, il lamento dei pretendenti di Didone, delusi perché a loro la regina di Cartagine ha preferito un amante straniero (7,123-124 *mille procis placui, qui me coiere querentes / nescioquem thalamis praeposuisse suis*).

Anche nelle motivazioni e nell'espressione della *querela* la lettera di Ipermestra presenta interessanti elementi di originalità; al termine della digressione sulle tristi peregrinazioni di Io, in un distico che funge da epigrafe a una ricapitolazione degli eventi salienti del mito (vv. 111-118), la Danaide constata amaramente che i suoi anni di vita le

²² Enone è tradita da Paride, che la ninfa considera ancora il suo uomo (5,4 *laesa queror de te, si sinis ipse, meo*) e, ciononostante, è costretta a vedere in compagnia della nuova amante, sì da riempire l'Ida di gemiti lamentosi (v. 73 *implevique sacram querulis ululatibus Idam*); destino analogo è quello di Deianira, rammaricata perché Ercole vincitore cede alla vinta Iole (9,2 *victorem victae succubuisse queror*, con S. Casali, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula IX: Deianira Herculi*, Firenze, 1995, 32).

²³ Didone si lamenta perché, sebbene Enea si sia dimostrato *infidus*, ella lo ama ancora più intensamente (7,30 *sed queror infidum questaque peius amo*, con Piazzì, *P. Ovidii Nasonis...* cit., 148); anche Paride approfitta ipocritamente dell'ospitalità di Menelao per insidiarne la moglie (17,11-12 *non dubito, quin haec, cum sit tam iusta, vocetur / rustica iudicio nostra querela tuo*, con A.N. Michalopoulos, *Ovid Heroides 16 and 17. Introduction, Text and Commentary*, Cambridge, 2006, 278-279); il tranello di Aconzio, poi, è il motivo principale delle *querelae* di Cidippe (20,24 *id me, quod quereris, conciliare potest*, 34 *altera fraus haec est, quodque queraris habes*, 94 *quod de me solo, nempè, queraris, habes*).

²⁴ Achille non si oppone alla consegna di Briseide a Taltibio e a Calcante (3,5-6 *si mihi pauca queri de te dominoque viroque / fas est, de domino pauca viroque querar*), né Giasone si premura di informare Ipsipile per lettera del felice esito della sua impresa in Colchide (6,17 *quid queror officium lenti cessasse mariti?*); dal canto suo, Ero è assillata dal dubbio che il ritardo di Leandro sia dovuto non al maltempo, ma al mancato desiderio di raggiungere colei che l'ama (19,24-25).

hanno offerto già motivi di lamento:

*ultima quid referam, quorum mihi cana senectus
auctor? dant anni, quod querar, ecce, mei* (14,109-110).

Ma è soprattutto il frangente di massimo trasporto emotivo dell'epistola a conferire al lamento una precisa connotazione ideologica e a collegarlo strettamente al dissidio fondamentale tra la devozione della protagonista e la malvagia efferatezza dei suoi familiari: come i cenni polemici presenti nell'epistola, dunque, così anche la tendenza alla *querela* da un lato inserisce il linguaggio e l'immaginario dell'eroina all'interno della silloge, dall'altro segnala lo scarto tra l'*ethos* della Danaide e l'indole delle altre *scribentes*. Mentre le sorelle hanno già perpetrato la strage dei mariti (vv. 35-36), Ipermestra è costretta a scegliere se obbedire agli ordini del padre violento oppure preservare la fedeltà al patto nuziale:

«*Saevus, Hypermestra, pater est tibi: iussa parentis
effice: germanis sit comes iste suis.*
Femina sum et virgo, natura mitis et annis: 55
non faciunt molles ad fera tela manus.
Quin age, dumque iacet, fortis imitare sorores.
Credibile est caesos omnibus esse viros.
Si manus haec aliquam posset committere caedem,
morte foret dominae sanguinolenta suae. 60
Hanc meruere necem patruelia regna tenendo;
cum sene nos inopi turba vagamur inops.
Finge viros meruisse mori: quid fecimus ipsae?
quo mihi commissio non licet esse pia?
quid mihi cum ferro? quo bellica tela puellae? 65
Aptior est digitis lana colusque meis».
*Haec ego; dumque queror, lacrimae sua verba sequuntur
deque meis oculis in tua membra cadunt* (14,53-68)²⁵.

Già evidente nei vani tentativi di omicidio descritti nei vv. 43-48,

²⁵ L. Landolfi, *Scribentis imago. Eroine ovidiane e lamento epistolare*, Bologna, 2000, 220-222 scorge nel monologo di Ipermestra una dialettica tra il genere tragico e quello elegiaco: «Le potenzialità 'elegiache' insite in Ipermestra muovono [...] in direzione contraria rispetto alla sua anagrafe letteraria dando vita ad una serrata dialettica fra il genere di provenienza e quello di arrivo»; già F. Spoth, *Ovids Heroides als Elegien*, München, 1992, 192 nota nei vv. 53-66 il contrasto tra motivi tragici ed elegiaci.

il tumulto di opposti sentimenti dell'eroina emerge con drammatica evidenza nel monologo che, collocato al centro del componimento e strutturato sullo 'scambio di battute' tra le due parti in lotta dell'animo di Ipermestra, riecheggia celebri tirate di eroine della tragedia greca²⁶ e anticipa i monologhi di donne 'al bivio' nelle *Metamorfosi*²⁷. Nonostante Ipermestra difenda la propria *pietas* senza compromessi né ripensamenti (vv. 3-16), la scelta di risparmiare Linceo matura in maniera tutt'altro che immediata e disinvolta, ma a costo di un profondo dissidio emotivo: la novella sposa, infatti, oscilla a lungo tra il terrore di disattendere l'ordine di Danao e il rispetto della mitezza connaturata alla propria femminilità.

Fin dalle prime battute l'antitesi tra l'indole del padre e il carattere della protagonista si delinea in maniera evidente: il motivo principale per commettere l'omicidio, infatti, è la *saevitia* di Danao (vv. 53-54), che, capace di spietate rappresaglie contro chi trasgredisce i propri ordini (cfr. vv. 81-84 e 119-122), esercita una forte pressione psicologica sulle figlie²⁸. In risposta alla minaccia del *pater saevus* Ipermestra enfatizza la propria natura di giovane donna (vv. 55-56): se Linceo merita di morire non per crimini personali, ma per la semplice appartenenza al *genus* degli Egizi (v. 54 *germanis sit comes iste suis*), la fanciulla, invece, rifiuta la *caedes* a causa della natura femminile e dell'indole mite che la contraddistinguono²⁹. A differenza delle sorelle, risolte

²⁶ Cfr. Eur. *Med.* 1040-1080, dove la confusione dei sentimenti ritarda l'empia azione dell'eroina: cfr. A. Martina, *Medea. Euripide*, vol. III, *Commento e Traduzione*, Pisa-Roma, 2018, 335-353 (con bibliografia citata); si può ricordare, inoltre, il monologo di Clitemnestra in Sen. *Ag.* 131-144. Sulla διαίρεσις dei pensieri esercitano sicuramente una certa influenza anche vari passi dell'*Eneide*: cfr., e.g., 4,285-286, 534-52, 8,20-21, 12,666-668.

²⁷ Ci si riferisce ai discorsi di Medea (7,11-73), di Scilla (8,44-80), di Altea (8,481-511), di Biblide (9,474-516), di Mirra (10,320-55) e di Atalanta (10,611-35). Se risulta evidente il riferimento «all'analisi empatica degli stati emotivi in Euripide e nella tragedia classica», è altrettanto vero che tali soliloqui «per Ovidio sono anche un'altra occasione per sfruttare, in un nuovo genere letterario, qualcosa già iniziato nelle *Heroides*» (E.J. Kenney, *Ovidio. Metamorfosi*, vol. IV, *Libri VII-IX*, Milano, 2011, 212).

²⁸ È infatti il pensiero degli "ordini del padre violento" a far momentaneamente svanire in Ipermestra il timore del massacro e a farle impugnare l'arma: *excussere metum violenti iussa parentis; / erigor et capio tela tremante manu* (vv. 43-44).

²⁹ Sull'uso particolare del termine *femina* «per connotare la debolezza femminile contrapposta alla forza maschile» si rinvia al commento di Casali, *P. Ovidii*

come uomini e spietate come il padre, Ipermestra non rinnega l'ordine naturale (v. 55 *naturā*) per conformarsi ai valori della *saevitia*: la sua mitezza spiega l'impossibilità di commettere qualsiasi tipo di violenza, ma non le impedisce di rivendicare con orgoglio la salvezza di Linceo; come nelle *Eroidi* di Ipsipile e di Arianna³⁰, dunque, così anche in tale missiva l'aggettivo *mitis*³¹ non soltanto connota la mansuetudine dell'eroina, ma la distingue anche dall'efferatezza dei suoi antagonisti. Come diretta conseguenza dell'enunciato presente nell'esametro, la fanciulla afferma che le sue mani delicate non sono adatte ad armi violente (v. 56)³²; non è un caso che da un lato Ermione e Canace³³, le più somiglianti a Ipermestra tra le eroine ovidiane, professino allo stesso modo il femminile rifiuto delle armi, dall'altro nell'invettiva di Ipsipile proprio la *barbara venefica* Medea tradisca le prerogative delle donne: *epist.* 6,128 *Medeae faciunt ad scelus omne manus*.

Nei vv. 57-58 l'attacco nei confronti di Linceo e dei fratelli esprime un sentimento coerente con lo stato d'animo della battuta che apre il soliloquio: il sonno profondo del *vir* offre un'occasione propizia all'omicidio, che tutte le sorelle avranno già perpetrato. Ipermestra sperimenta un forte senso di inquietudine alla vista dei mariti ingordi e ubriachi che sprofondano negli *strata digna funere* (vv. 29-32) e disapprova gli eccessi degli Egizi, tradizionalmente invisibili alle figlie di

Nasonis... cit., 164 a *epist.* 9,115-116; nelle *Heroides* cfr., e.g., 2,65, 7,121, 12,118. Associata alla qualifica di *virgo*, la femminilità assume un ruolo centrale anche durante il sacrificio di Polissena, che, condotta al *tumulus* di Achille, è definita *fortis et infelix et plus quam femina virgo* (*met.* 13,451).

³⁰ Cfr. *epist.* 6,147-148 *ipse quidem per me tutus sospesque fuisses, / non quia tu dignus, sed quia mitis ego* (le Lemniadi e le Danaidi sono spesso associate per efferatezza: Ipsipile e Ipermestra, d'altro canto, sono le uniche salvatrici in una schiera di assassine) e 10,0c *mitius inveni quam te genus omne ferarum* (sull'importanza del termine incipitario *mitius* rimando a Battistella, *P. Ovidii Nasonis...* cit., 43-45).

³¹ Cfr. *ThlL* VIII 1153,53-72: «*pacificus*», «*placabilis*», «*remissus*».

³² Il rapporto antitetico fra le mani femminili e la violenza da perpetrarsi con le armi connota tipicamente le attività e gli attributi tipici di uomini e donne: cfr., e.g., *am.* 2,3,7-10, *ars* 1,691-696; 2,672 e *met.* 13,110-111; le mani di Ercole, costretto da Onfale a compiti femminili, vengono meno, invece, alle prerogative maschili (*epist.* 9,75-86, 115-118).

³³ Cfr. *epist.* 8,6 *cetera femineae non valere manus* (con A. Pestelli, *P. Ovidii Nasonis Heroidum Epistula VIII: Hermione Oresti*, Firenze, 2007, 56-57) e 11,19-20 *num minus infestum, funebria munera, ferrum / feminea teneo, non mea tela, manu*.

Danao; la *pars animi* propensa all'omicidio, dunque, adduce in maniera subdola un'argomentazione fondata su opinioni condivise dalla sorella mansueta e, al contempo, rivaluta le carnefici sorelle, ora qualificate come *fortes*. Per Ipermestra, saldamente ancorata alla mittezza propria del genere femminile, il ricorso alla violenza è però impensabile: piuttosto che perpetrare l'omicidio del marito, infatti, la Danaide è pronta a suicidarsi (vv. 59-60).

Se è giusta la forma testuale qui adottata³⁴, nel terzo e ultimo tentativo di convincersi a compiere la crudele impresa la protagonista cerca di sfruttare l'ingiusto scarto tra la protervia degli Egizi, usurpatori e meritevoli del supplizio³⁵, e la sciagura occorsa alle Danaidi, costrette all'esilio dall'Africa insieme al padre, definito *senex inops*³⁶ (vv. 61-62); il poliptoto dell'attributo *inops* nella clausola dei due emistichi del v. 62 rimarca le privazioni patite dai fuggiaschi: come la *saevitia*, anche la povertà rinsalda i legami tra padre e figlie e conclude le argomentazioni in favore della strage. Anche all'ultima provocazione, però, Ipermestra risponde con risolutezza e sottolinea la gravità del gesto delle Danaidi: anche ammesso che i mariti abbiano meritato di morire per le loro colpe, le sorelle si sono macchiate di un delitto ben più grave (vv. 63-64)³⁷; finora interessata a enfatizzare la propria inadeguatezza all'omicidio piuttosto che a rintuzzare gli attacchi agli Egizi, la Danaide echeggia il formulario della 'controparte'³⁸ per confutare definitivamente le ragioni dell'omicidio: non al *ferrum* e ai *tela*, strumenti di pertinenza maschile, sono adatte le sue mani, ma alla *lana* e alla *colus*, emblemi canonici della moglie perfetta (vv. 65-66).

³⁴ Se nel v. 61 sono in dubbio sia l'incipitario *hanc*, a cui fanno concorrenza *at*, *aut* e non poche altre lezioni, sia *tenendo* in clausola, a cui si affiancano la lezione *timendo* di **P** e la congettura *petendo* di Palmer, il v. 62, così come è accettato in questa sede (*cum sene nos inopi turba vagamur inops*), è trascritto in margine al v. 112 in **P**, aggiunto al v. 61 in **G** e si afferma nell'attuale sede su proposta di Housman.

³⁵ Il nesso *merere necem* figura già in *epist.* 11,109, dove Canace parla della morte 'meritata' dal figlio, e in *met.* 2,393, al termine del monologo di Apollo indignato con Giove, che ha ucciso Fetonte per aver messo in pericolo la terra; cfr. F. Bömer, *Publius Ovidius Naso. Metamorphosen*, vol. I, *Buch I-III*, Heidelberg, 1969, 339.

³⁶ Nelle *Supplici* la vecchiaia del padre viene evocata a più riprese: vv. 177, 480, 602, 606.

³⁷ Reeson, *Ovid Heroides...* cit., 270 richiama giustamente l'affinità ideologica con Sen. *epist.* 7,5 *quia occidit, ille meruit ut hoc pateretur: tu quid meruisti ut hoc spectes?*

³⁸ Si notino, infatti, le riprese del sostantivo *viri* nei vv. 59 e 63 e del verbo *merere* nei vv. 61 e 63.

Con il predicato *queror* (v. 67), che, messo in rilievo dalla geminazione della sillaba *-que-* (*dumQVE QVERor*), collega il dissidio della Danaide all'espressività elegiaca delle *Heroides*, Ipermestra definisce l'intonazione lamentosa con cui ha sussurrato la ῥῆσις (v. 52 *exiguo dixi talia verba sono*). La scissione enfatica tra i due soggetti, perfettamente suddivisi nei due emistichi del v. 67, delinea con vivida concretezza lo stato d'animo dimidiato della protagonista: da una parte Ipermestra si lamenta, dall'altro le lacrime, quasi indipendentemente dalla volontà della fanciulla, *sua verba sequuntur*³⁹.

Mentre i lamenti delle altre eroine mostrano generalmente una connotazione erotica e sono provocati dal distacco fisico e sentimentale dai loro uomini, una ben diversa 'dissociazione', dunque, tormenta Ipermestra, che recrimina non soltanto per enfatizzare la consistente quantità di sofferenze sperimentate nella sua breve esistenza (v. 110), ma anche per rimarcare il dilemma lacerante esposto nel drammatico soliloquio. Nell'istante decisivo della *narratio* la Danaide, aliena dalla gelosia e dal risentimento contro lo sposo, tratteggia dunque un vero e proprio autoritratto emotivo, in cui la *querela* rappresenta un riverbero non di un turbamento amoroso, ma di una dolorosa scelta fra due opposti sistemi di valori.

4. Se anche quando i toni del rimprovero e del lamento prendono il sopravvento le fanciulle ovidiane testimoniano il proprio vivido affetto nei confronti dei loro compagni, sicché persino le più risentite – come Fillide, Didone, Arianna e Medea – implorano la loro benevolenza, la figlia di Danao, per quanto lacerata dai dubbi, evita con cura qualsiasi indizio che tradisca inequivocabilmente il trasporto sentimentale nei confronti del destinatario e svincola dall'amore le rivendicazioni di *pietas*⁴⁰. Tali caratteri sfuggenti dell'*Eroide* XIV hanno indotto gli studiosi moderni ora a considerarla una lettera composta per due destinatari (Linceo e, soprattutto, Danao)⁴¹, ora a scorgere

³⁹ Non sorprende il fatto che in un'opera elegiaca come le *Heroides* le lacrime manifestano il più delle volte una delusione amorosa; l'abbinamento tra lacrime e lamento affiora nel rammarico di Ero per il ritardo dell'amato Leandro: *dumque queror lacrimae per amantia lumina manant* (epist. 19,25).

⁴⁰ Sull'osmosi tra *pietas* e *amor* nel lessico dell'età augustea rimando a E. O'Gorman, *Love and the Family: Augustus and Ovidian Elegy*, *Arethusa*, 30, 1997, 103-123.

⁴¹ È la lettura di L. Fulkerson, *Chain(ed) Mail: Hypermestra and the Dual Readership of Heroides 14*, *TAPhA*, 133, 2003, 123-145, ripresa due anni più tardi nella monografia menzionata in precedenza.

nelle parole della castigata Ipermestra una *querela* contro l'impotenza del marito⁴².

Nei tratti peculiari dell'*ethos* della protagonista, che – come si è tentato di dimostrare – non sono del tutto allineati all'emotività delle altre *scribentes*, consiste il carattere peculiare dell'*Eroide* XIV. La polemica e il lamento, manifestazioni tipiche della passionalità delle eroine ovidiane, sono rimodulati in maniera originale da Ipermestra, attenta a mantenere un precario equilibrio tra la fedeltà ai riti nuziali e il rifiuto del volere paterno e a censurare indizi compromettenti sui propri sentimenti verso Linceo, a cui rivolge la richiesta di liberarla dal *carcer*. Il tono formale e la reticenza riflettono la particolare condizione fisica ed emotiva della fanciulla, imprigionata nella *domus* e isolata in un ambiente in cui la prepotente ferocia del padre e delle sorelle soppianta i valori civili del rispetto dei riti nuziali e dei legami di consanguineità. Nelle proprie caratteristiche distintive, dunque, la lettera della Danaide compie il processo di 'elegizzazione' del personaggio mitico⁴³ e si dimostra pienamente inserita nella silloge dal punto di vista retorico e ideologico.

⁴² Cfr. V.K. Vaïopoulos, *Hypermetra as soror querens: Reading Ovid's Her. 14*, *RCCM*, 56.2, 2014, 273-314.

⁴³ A questa conclusione giunge anche Landolfi, *Scribentis imago...* cit., 237, che parla di «facile processo di assorbimento del personaggio nel genere elegiaco stesso, malgrado la sua controversa renitenza all'eros».

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, Nr. 11, 700506, Iași, România
Tel.: 040/0232/201634, Fax: 040/0232/201156



ISSN: 1842-3043
e-ISSN: 2393-2961

EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI